

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powtórnie więc odpowiedzieli: Niech król opowie sen swoim sługom, a podamy jego znaczenie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mędrcy powtórnie poprosili: Niech król opowie swoim sługom ten sen, wówczas podamy jego znaczenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli powtórnie: Niech król opowie sen swoim sługom, a objaśnimy <i>jego</i> znaczenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedzieli powtórnie, i rzekli: Król niech powie sen sługom swoim, a wykład jego oznajmiemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedzieli po wtóre i rzekli: Król niech powie sen sługom swoim, a wykład jego pokażemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli powtórnie: Niech król opowie sen swoim sługom, my zaś oznajmimy mu jego znaczenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy po wtóre odpowiedzieli, mówiąc: Niech król opowie swoim sługom sen, a my ci go wyłożymy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas powiedzieli powtórnie: Niech król opowie sen swoim sługom, my zaś wyjaśnimy mu jego znaczenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni powtórzyli: „Królu, opowiedz sen swoim sługom, a my objaśnimy jego znaczenie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni przemówili po raz drugi i powiedzieli: - Królu, opowiedz sen twoim sługom, a damy wyjaśnienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони відповіли вдруге і сказали: Хай цар скаже сон своїм рабам, і сповістимо його пояснення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedzieli po raz drugi, mówiąc: Niech król opowie sen swoim sługom, a oznajmimy jego wykład.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odrzekli po raz drugi, mówiąc: ”Niech król opowie swoim sługom sen, a my podamy jego wyjaśnienie”.